

تنبیه



Punition

- ✍ Adelheid Marie Bwire
- 👤 Melany Pietersen
- 🗨 Marzieh Mohammadian Haghghi
- 💬 Persian / French
- 📊 Level 2



پک روز مادرم مقدار زیادی میوه خرید.

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.





ما پُرسیدیم "کی میٲوانیم چَند تا میوه
بُخوریم؟" ما دَرَم دَر جَواب گُفت: "اِمشب میوه
خواهیم خورد."

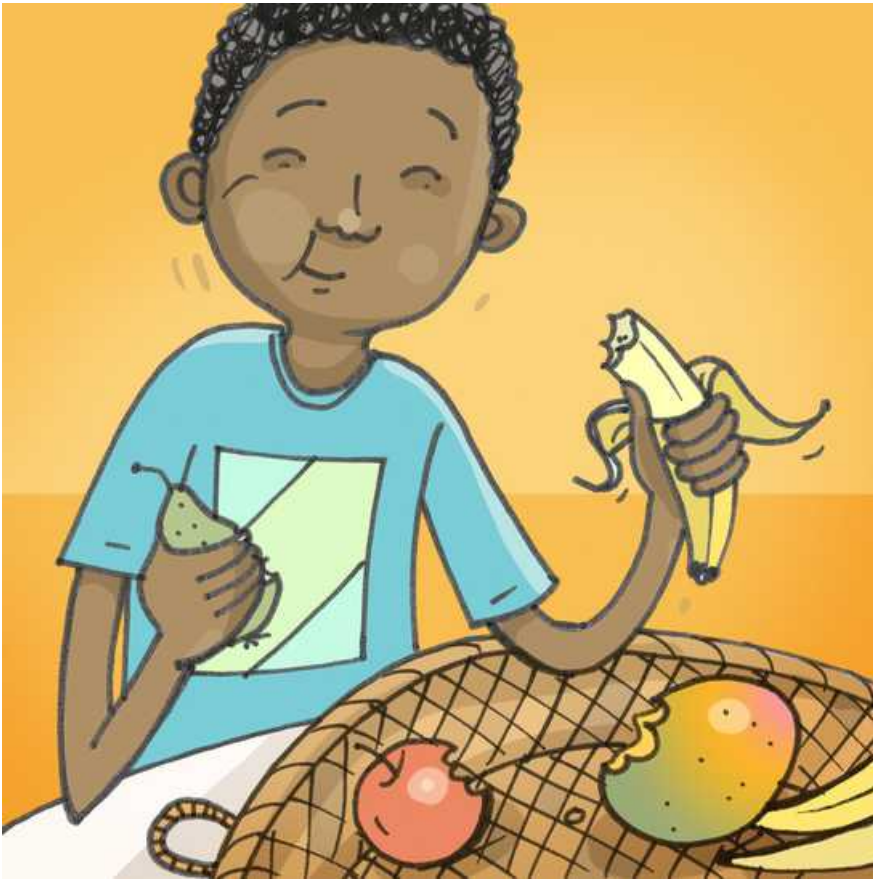
...

Nous lui demandons : « Pouvons-
nous manger des fruits ? » Maman
répond : « Nous les mangerons ce
soir. »

بَرادَرَم رَحِيم پُر خور آست. او از هَمه ي میوه ها
چشید. وَ مقدار زیادی از میوه ها را خورد.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il
goûte tous les fruits. Il en mange
beaucoup.



بَرَادِرِ كُوچَكَم فَرِيَاد زَد: "بِينِيْد رَحِيْم چِه كَارِي
كَرِيْدِه! مَن هَم كُفْتَم رَحِيْم سَرِكِش وَ خُوْدخَوَاه
اَسْت."

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! »,
crie mon petit frère. Et moi, je dis :
« Rahim est méchant et égoïste. »





مادر از دستِ رَحِيمِ عَصَبانی شد.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



ما هَم از دَسْتَش عَصَبانی شَدیم. وَلی رَحیم أصلا
مُتَاسِیف نَشُد.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés
contre Rahim. Mais Rahim ne
regrette rien.



برادرِ كوچك پُرسيد: "نمي خواهي رَحيم را تَنبيه
كُني؟"

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,
demande Petit Frère.



مادر به رحيم تذکر داد، "به زودی از این کارت
پشیمان خواهی شد."

...

« Rahim », prévient maman, « tu le
regretteras bientôt. »

رَحِيم داشت احساس مَرِضی می کرد.

...

Rahim ne se sent pas bien.



رَحِيم آرام زِمزِمه می گُرد. "شِکَم خِیلی پیچ
می خورَد."

...

Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »





!مادر می دانست که این اتفاق خواهد افتاد. میوه
ها رحیم را تنبیه کردند

...

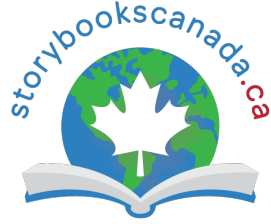
Maman savait que cela arriverait.
Ce sont les fruits qui punissent
Rahim !



در آخر رحيم از ما عذرخواهي كرد. و اين قول را داد: "من ديگر هيچوقت اينقدر پرخوري نخواهم كرد." و ما هم حرفش را باور كرديم.

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

تنبیه

Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi, (fr) Suzanne Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).

